

年青的巨人

格林兄弟写 萨·马尔夏克编
邱 陵译



年青的巨人

(德)格林兄弟写 (苏)萨·马尔夏克编

邱陵译 徐通潮画

少年儿童出版社

不来梅的音乐家

很多年以前，世界上有一个磨坊老板。他有一匹驴，一匹很好的驴，又聪明，力气又大。

驴子在磨坊里，干活干了很久。用它的背去拖石磨磨面，最后，就这么磨老了。

老板很明白：驴子衰老了，不能再给他干活了，于是就把它赶出了门。

驴子恐慌极了：

“到哪里去呢？到哪里去藏身呢？我变得又老又弱了呵。”

可是后来它一想：

“到德国的不来梅城去，就在那里做一个街头音乐家吧。”

它就这么办。向德国的不来梅城走去。

驴子一边沿着大路走，一边还叫着驴子的声音。后来它忽然看见大路上耽着一只猎狗，舌头伸在外边，并且在沉重地喘气。

“你为什么事情喘气呀？狗老弟。”驴子问道，“你发生了什么事呀？”

“累啦，”猎狗说，“跑了很久，所以喘气呀。”

驴子又问道：“你为什么要这样跑呢？狗老弟。”

“哎，驴哥，”猎狗说，“你要同情我呵。我跟着猎人，跟了很久，帮他在野外和潮湿地带跑路打猎，可是现在我老了，不能再帮他打猎，我的主人就想把我打死。所以我从他那里跑出来。不过以后怎么办，我也不知道。”



“跟我到不来梅城去吧，”驴子回答它说，“到那里去做街头音乐家。你的叫声大，因为你的嗓子很好。你以后一边唱，一边打鼓；至于我呢，也一边唱，一边奏‘吉他’（一种乐器的名字）。”

“很好，”猎狗说，“那就走吧。”

它们就一起走着。

驴子一边走，一边叫着驴子的声音。猎狗一边走，一边也叫着狗的声音。

它们走着，走着，忽然看见大路上耽着一个猫咪，它正伤心地坐着，一点儿也不快活。

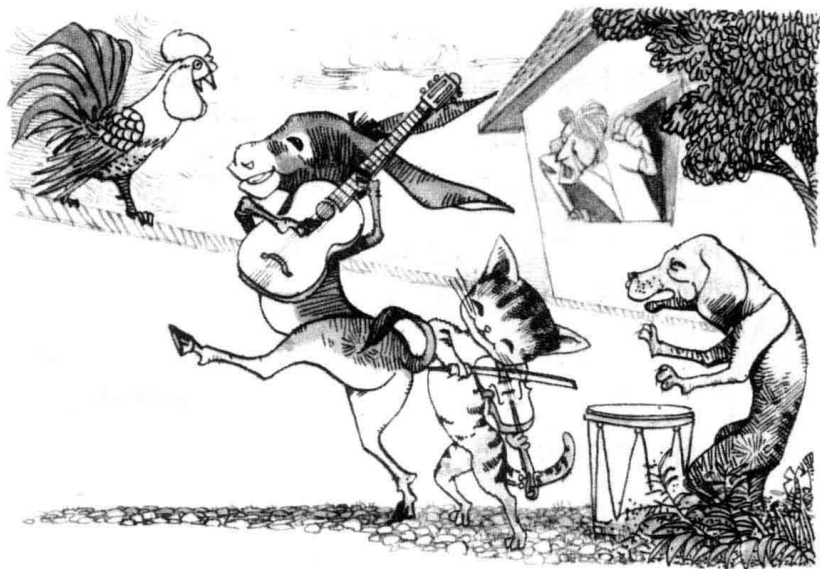
驴子问它道：“你为什么这样伤心呀？”

猎狗也问道：“你为什么这样不快活呀？”

“唉，”猫咪说，“驴哥和狗哥，你们要同情我呵。我跟我的主人，跟了很久，帮他捉野鼠和家鼠。可是现在我变老了，我的牙齿也钝了。主人知道我不能捉老鼠，就想把我丢到河里去淹死。所以我从家里跑了出来。不过，以后怎么办，怎么养活自己，连我也不知道呵。”

驴子就回答它道：

“跟我们走吧，猫老弟，我们到不来梅城去，就在那里做街头音乐家。你的嗓子很好，你以后就一边唱，一边拉小提琴，猎狗也一边唱，一边打鼓，至于我呢，



也是一边唱，一边奏吉他。”

“很好，”猫咪说，“那么，就走吧。”

它们就一起走着。

驴子一边走，一边叫着驴子的声音，猎狗一边走，一边叫着狗的声音，猫咪一边走，一边叫着猫咪的声音。

它们走着，走着。打从一个院门口经过，就看见在大门口耽着一只公鸡，很大声地叫道：“喔喔喔！”

驴子问它道：“公鸡老弟，你为什么叫呀？”

猎狗也问它道：“你发生了什么事呀？”

猫咪问道：“是谁欺侮了你呀？”

“唉，”公鸡说，“你们要同情我呵，驴子，猎狗和猫咪呀。明天有人要到我主人这里来做客，所以我的主人就打算杀了我煨汤。你们教我怎么办哪？”

驴子就回答它道：

“走吧，公鸡老弟，跟我们到不来梅城去，就在那里做街头音乐家。你有很好的嗓子，你以后就一边唱，一边弹三弦琴，猫咪一边唱，一边拉小提琴，猎狗也一边唱，一边打鼓；至于我呢，也是一边唱，一边奏吉他。”

“很好，”公鸡说，“那么，就走吧。”

它们就一起走着。

驴子一边走，一边叫着驴子的声音，猎狗一边走，一边叫着狗的声音，猫咪一边走，一边叫着猫咪的声音，公鸡一边走，一边叫着公鸡的声音。

它们走了又走，天已经黑了。驴子和猎狗就躺在一棵大樺树下边，猫咪就歇在树枝上，公鸡就一飞飞到了一棵树的高顶上，并且在那里望着四方。

公鸡看了又看，后来就看见不远的地方有灯光在发亮。

公鸡叫道：“灯光在发亮呢！”

驴子就说道：

“得搞清楚这个灯光是干什么的。也许很近的地方

有房子。”

猎狗说：

“也许这幢房子里有肉。我可以去吃。”

猫咪说：

“也许这幢房子里有牛奶。我可以去喝。”

后来公鸡也说：

“也许这幢房子里有麦子，我可以去啄。”

它们就起身向灯光走去。

它们一走出来，就走到了一片旷场上，旷场上有幢房子，它的窗子里正点着灯。

驴子走近了房子，就向窗里瞧。

公鸡问它说：“你在那里看见什么吗？”

“我看见了，”驴子答道，“有几个强盗围坐在桌子旁边，正在吃和喝呢。”

猎狗说：“啊唷，我多么想吃呀。”

猫咪说：“啊唷，我多么想喝呀。”

“我们想个什么法子，把强盗们从屋里赶走哇？”公鸡说。

它们想了又想，才想出一个法子来了。

驴子轻轻把两只前脚搭上了窗台，猎狗就爬上驴子的背，猫咪又跳到猎狗的背上，公鸡也飞到了猫咪的头上。



这时候，它们跟着就同声叫起来了：

驴子叫的是驴子的声音。

猎狗叫的是狗的声音。

猫咪叫的是猫的声音。

公鸡也在不断地叫着。

它们这么叫着，随即经过窗子，冲进屋子里去了。

强盗们可吓坏啦，马上就逃到树林里去了。

后来，驴子、猎狗、猫咪和公鸡，就围着桌子坐下，拿起东西就吃起来。

吃了又吃，喝了又喝，吃饱了，喝足了，它们就睡起觉来。

驴子躺在院子里的干草堆上，猎狗睡在房门的前边，猫咪在暖炉上蜷成一团，公鸡也飞上了大门。

它们把屋里的灯吹熄，接着就睡着啦。

强盗们坐在树林里，从密密的树丛中，眼巴巴地望着自己的房子。

他们一看，窗子里的灯熄了，变黑了。

于是，他们派一个强盗去看房子里在干些什么。

他们这样疑神疑鬼，也许是用不着的。

那个强盗走到屋子跟前，把门推开了，就进了厨房，他偷偷一看，暖炉上正点着两盏小灯。

“大概这是烧的炭，”强盗这么想，“好，我现在拿



一根松柴片点个火再说。”

他把松柴片向火上伸去，啊唷，原来这是猫咪的两只眼睛哪。

猫咪可冒了火，就喷了两口，立刻用它的脚爪把强盗抓了一爪，又咻咻地大叫。

强盗逃到门口，恰好那里的猎狗在他的脚上咬了一口。

强盗走到院子里，恰好驴子又用蹄子踢了他一脚。

强盗走到大门口，恰好公鸡就从大门上叫道：

“喔喔喔！”

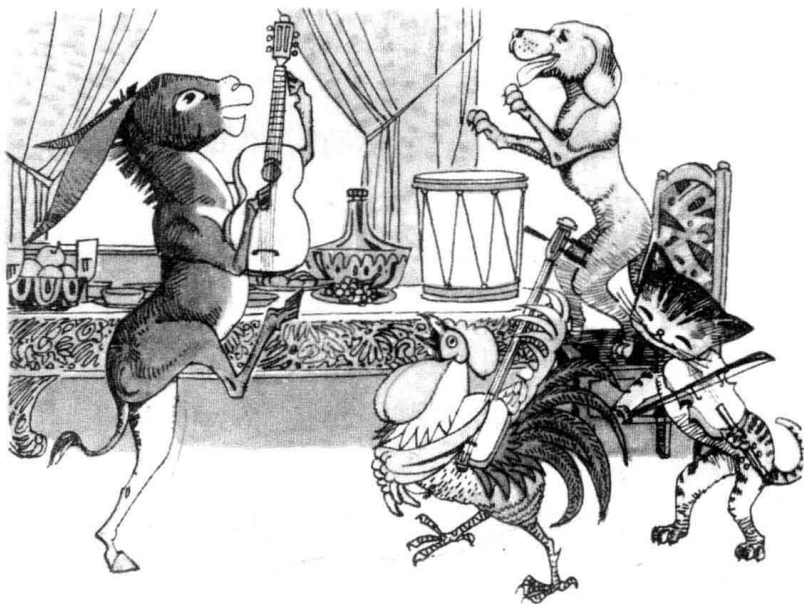
强盗就慌得拼命地逃到树林里去了。他跑到同党的跟前说道：

“真倒霉!有几个可怕的巨人坐在我们屋里。一个用他的长手指在我的脸上抓了一爪，另外一个用刀来把我的脚砍了一刀，第三个又照着我的背心打了一棍，还有第四个在我后边大叫道：‘捉强盗呀!’”

“啊唷!”强盗们一齐说道，“我们要赶快离开这里才好。”

于是，强盗们就离开了这个树林，永远不敢再来了。

后来，在不来梅城的这几个音乐家——驴子，猎狗，猫咪和公鸡，就留在强盗的屋子里住下来了。



年青的巨人

有一个农人，他有一个身子象小指头那么大的儿子。一年年的过去，可是他并不长，老是那么小。

有一次，爸爸正预备去耕田，儿子就对他说：

“爸爸，你带我去吧。”

“你是怎么的？”爸爸说，“留在家里好些。你这么小，要是去看呀看的，会失掉的。”

可是儿子说：

“不，我不会失掉的，你把我带在身边吧。”

这怎么办呢？爸爸只好把他装在自己的口袋里就到田里去了。

他们到了田里。爸爸开始耕起田来，把儿子放在刚耕好的田埂上。

爸爸耕着田，儿子就在田埂上溜达。

忽然，一个巨人从山里出来啦。

“看见巨人了吗？”爸爸对儿子说，“你看，可别走远了，不然，被巨人看见了，就会把你捉去呀。”



事情果然发生了。巨人跨了两步，就马上到了小孩溜达的田埂跟前。

巨人向他一弯腰，用两个指头小心地把他捉起来，看过来又看过去，然后装在自己的袋子里就走了。

爸爸吓得连话也说找不出一句。

“糟了，”他想，“我的儿子，我永远再也不能看见我的儿子了。为什么我要把他带到田里来呵！”

巨人把小孩带到山里，就拿他自己果园里的山胡桃给小孩吃。谁吃了

这种山胡桃，谁就会变成巨人。

小孩在巨人跟前过了两年，吃了两年的山胡桃，就一天比一天更加高大，更加有力气。

巨人最后决定来试试小孩的力气。

巨人带了他到树林里去对他说道：

“喂，你给自己折一根棍子吧。”

小孩就用两只手抓住一根小树，把它连着根一起拔出来。

“不行，”巨人说，“很明显，你的力气还小，还得跟我住下去，再吃些山胡桃才行。”

又过了两年。巨人又叫小孩到树林里去。

这一次，小孩从地里把一棵老树，连着又长又粗的树根，一起拔出来了。

可是这时巨人说道：

“不行，你的力气还小，走，回家去吧。”

小孩跟巨人又过了两年。吃了山胡桃，力气也增加了。在这段时期里，他增长着，已经不是小孩，而是一个年青的巨人了。

在第三次，他们又到树林里去。

“喂，给你自己折一根很好的棍子吧。”巨人对他
说。

他在周围看了一看，就选了一棵最粗的榲树，连

根拔起。当 he 从地里把桦树拔起来的时候，整个树林就起了一阵大的响声。

“嗯，现在你的力气够了，”巨人对他这么说，并且叫他到六年以前把他捉来的那块田里去。

小孩的父亲，这时候也正和六年前一样，在那里耕田。

忽然，年青的巨人走到他面前说道：

“你好，爸爸，你看，我变得多么能干啦！”

爸爸害怕极了。

“你是谁？”爸爸说，“我不认得你，你走你的路吧。”

年青的巨人说：

“不，我是你的儿子呀，让我来耕吧，我不会比你耕得差呵。”

爸爸可不相信。



“你根本不是我的儿子，”爸爸说，“走开吧，你把我的田完全踏坏啦。”

可是巨人站着不走。

当时，爸爸就把犁放下，走到旁边去坐在一块石头上。

年青的巨人就拿了犁，用一只手轻轻一按，就是这么一按，竟把犁完全陷进土里去了。

爸爸可就恼火啦。

